



Los orígenes del Instituto Cultural Español en Dublín se remontan al año 1970, fecha en la que se inauguró el Centro español de Documentación, gracias a la iniciativa y esfuerzo personal de José Antonio Sierra Lumbreras. Durante estos veintitrés años, el Instituto ha ido consolidando su prestigio, convirtiéndose en punto de referencia para todos aquellos que trabajan en la promoción de la lengua y cultura españolas en el extranjero, gracias, por ejemplo, a las interesantes líneas de trabajo y cooperación mantenidas con las estructuras bibliotecarias irlandesas (escolares, públicas, especializadas, universitarias). Después de 23 años de trabajo y debido a la reestructuración del Instituto como sede irlandesa del Cervantes, José Antonio Sierra ha sido sustituido en el cargo de Director, para encargarse únicamente de las actividades artísticas del Instituto. A continuación, presentamos una síntesis de las diferentes líneas de actuación del Instituto durante estos años.

INSTITUTO CULTURAL ESPAÑOL EN DUBLIN

Desde su fundación en 1974 el Instituto ha llevado a cabo una política de difusión del libro español y fomento de la lectura en lengua española en Irlanda, en cooperación con los siguientes centros: las bibliotecas especializadas, las bibliotecas universitarias, los centros de información, documentación e investigación, los centros provinciales coordinadores de bibliotecas públicas y municipales, las bibliotecas escolares.

Antes de comenzar a actuar, el Instituto realizó una labor inicial de recogida de datos, para tener un conocimiento detallado de:

- La estructura, funcionamiento y financiación de toda la red de bibliotecas y centros de documentación de Irlanda.

- Las funciones, el tipo de usuarios y la estructura administrativa de cada una de las bibliotecas en particular.

- La obtención de datos acerca de los fondos generales y específicos -libros, publicaciones periódicas, documentación y material audiovisual- que contiene cada una de las bibliotecas sobre España e Hispanoamérica.

Esta labor se realizó a través de la solicitud de datos a la autoridad responsable y de las visitas y entrevistas con los encargados de los servicios bibliotecarios de cada institución.

A continuación, se presenta un resu-

Difusión del libro y fomento de la lectura en lengua española



men de las líneas de acción emprendidas con los centros citados anteriormente:

Bibliotecas especializadas

El Instituto ha conseguido, a través de donaciones y acuerdos de cooperación, crear una red de secciones españolas dentro de cada una de las principales bibliotecas especializadas del país, para que el investigador o usuario pueda encontrar bibliografía actualizada de carácter cultural, social, económico, científico y político. Esta labor ha sido posible con la cooperación de los servicios de publicaciones de varios ministerios, bancos y cajas

de ahorro, fundaciones, instituciones privadas y empresas comerciales españolas.

Bibliotecas universitarias

El Instituto ha seguido una política, dentro de sus limitadas posibilidades, de hacer donaciones de material y publicaciones para llenar el vacío existente o que sirviese de complemento a los fondos bibliográficos ya existentes en cada una de las bibliotecas universitarias.

Las publicaciones y material audiovisual donado por el Instituto a las bibliotecas universitarias trata de las siguientes materias: lengua y literatura

españolas, lengua y literatura catalana, gallega y vasca, historia de España, geografía de España, relaciones de España con Hispanoamérica, historia del arte español, relaciones de España con Europa, economía española, sociología, educación, política, teatro y cine, medios de comunicación social.

Centros de información, documentación e investigación

Una de las etapas más importantes de todo trabajo de investigación es la preparación del material de consulta que se va a utilizar en la investigación. Existe una primera fase que consiste en la recogida de materiales bibliográficos y que para el investigador extranjero que se encuentre realizando un trabajo sobre España puede ser, a veces, un tanto costosa y deprimente si no se dispone de los materiales monográficos suficientes.

En el caso concreto de Irlanda, los datos, estadísticas y documentación que se suelen encontrar -si existen- en sus centros de documentación, acerca de España, son escasos y poco actualizados y, asimismo, no siempre puede disponer de los mismos el investigador que los busca.

En los centros de documentación el investigador puede encontrar monografías empíricas y material de consulta como anuarios, censos, biografías, memorias, etcétera, tan útiles como fuentes de datos.

En este sentido el Instituto Cultural Español, en su etapa inicial, para llevar a cabo esta labor de cooperación con los centros de documentación de Irlanda tuvo que confeccionar su propio repertorio de las instituciones y fuentes de referencia que proporcionan material de trabajo de tipo secundario, así como investigar si existía material actualizado de consulta acerca de España en los principales centros de documentación.

Para poder informar al público en general y al investigador acerca del material disponible sobre España en cada uno de los centros de documentación de Irlanda el Instituto, asimismo, tuvo que llevar a cabo un estudio de las características de cada centro y recoger los siguientes datos:

Institución de la que depende el centro de documentación. Especialización. Localización. Tipo de centro. Si

produce información. Archiva información. Elabora información. Divulga información. Cuáles son sus publicaciones periódicas.

Como resultado de esta labor de cooperación del Instituto con los centros de documentación de Irlanda se ha conseguido que:

Varios centros de documentación de Irlanda hayan llegado a establecer

ESPAÑOL

●

La planificación de los servicios bibliotecarios del Instituto para llegar a toda la población irlandesa se ha basado y continúa realizándose en estrecha cooperación con los 26 centros provinciales coordinadores y con aquellos ayuntamientos responsables de los servicios de bibliotecas públicas municipales



DUBLIN

acuerdos de intercambio de publicaciones y documentación con centros similares españoles. Hayan adquirido publicaciones con datos actualizados sobre España. Creasen secciones dedicadas a España con donaciones de material y publicaciones del Instituto.

Bibliotecas escolares

La cooperación del Instituto con las bibliotecas escolares se ha basado en las siguientes líneas de acción:

Envío a los editores españoles de la relación de centros de enseñanza que imparten el español en Irlanda, a fin de que pudiesen enviarles directamente información sobre las publicaciones que editen relacionadas con la ense-

ñanza del español a extranjeros, así como de sus publicaciones para la enseñanza de la geografía, historia, arte y cultura.

Informar a los centros provinciales coordinadores de bibliotecas escolares de las editoriales españolas especializadas en diccionarios, enciclopedias y mapas.

Donación de lotes de material de carácter turístico, de la Secretaría de Turismo, para ayudar a los profesores de español y geografía y a los alumnos que deseen realizar trabajos escolares para un mayor conocimiento de España.

Donación de colecciones de carteles de turismo para los centros docentes donde se enseñe la lengua española y geografía de España.

Donación de discos y carteles editados por el Servicio de Transcripciones de Radio Nacional de España.

Donación de publicaciones infantiles y juveniles en español.

Donación de periódicos y revistas.

Informar al profesorado de español y a los bibliotecarios de los editores españoles especializados en publicaciones infantiles y juveniles.

Informar a los bibliotecarios de las editoriales españolas especializadas en textos, métodos y libros para la enseñanza de la lengua y cultura españolas a extranjeros, así como de todos los editores de material audiovisual: diapositivas, casetes y vídeos educativos.

Colaborar con la Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura, con la Fundación Germán Sánchez Rui Pérez y con las cajas de ahorro, para conseguir fondos bibliográficos juveniles para las donaciones del Instituto.

Literatura infantil y juvenil

Consciente del olvido de la literatura infantil y juvenil por casi todos los servicios culturales de las embajadas e institutos de España, desde el inicio de sus actividades el Instituto incluyó entre sus objetivos el fomento y la difusión de la literatura infantil y juvenil española. A dicho fin, para su divulgación, la Dirección General de Relaciones Culturales debería:

- Enviar lotes de publicaciones infantiles y juveniles españolas a los institutos y centros culturales para ser do-

nados a las bibliotecas de centros de EE.MM. que enseñen el español.

- Remitir a todos los institutos varios ejemplares de la publicación: *Medio siglo de libros infantiles y juveniles de España (1915-1985)* / Fernando Cerdán, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez: Pirámide.

- Llegar a un acuerdo con la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, para la difusión y promoción de la literatura infantil y juvenil en el extranjero.

- Enviar conferenciantes especializados en literatura infantil y juvenil para que den ciclos de conferencias en los departamentos de español de las universidades extranjeras e institutos y centros culturales.

Esta política contribuiría a fomentar el interés por la lectura en lengua española entre los alumnos de español de EE.MM., así como entre los hijos de emigrantes y residentes en extranjero que realicen sus estudios en los centros docentes que reciban las donaciones.

Centros coordinadores de bibliotecas

El Instituto ha dado una prioridad dentro de sus líneas de acción a la política del libro como medio mejor, más rápido y menos costoso de difundir la cultura y lenguas de España en Irlanda. Antes de fijar las líneas de acción utilizando las red de bibliotecas públicas de Irlanda (dependientes de 26 centros provinciales coordinadores de bibliotecas populares), fue necesario realizar un amplio estudio a fin de conocer algunos aspectos como:

- La estructura, funcionamiento y financiación de toda la red de bibliotecas públicas.

- La estructura administrativa de los 26 centros coordinadores.

- Tipo de usuarios e intereses.

- Fondos generales y específicos acerca de España, tanto en castellano como en inglés, y en todo tipo de soportes.

La planificación de los servicios bibliotecarios del Instituto para llegar a toda la población irlandesa se ha basado y continúa realizándose en estrecha cooperación con los 26 centros provinciales coordinadores y con aquellos ayuntamientos responsables de los servicios de bibliotecas públicas municipales, solicitando su asesoramiento a fin de realizar una política del libro español en Irlanda teniendo en cuenta los intereses de los lectores.

En esta primera etapa de cooperación, el Instituto se propuso para el pe-

riodo 1974-1984 la creación de cien secciones acerca de España distribuidas entre las principales bibliotecas populares y municipales. Conseguido este objetivo, el Instituto ha iniciado una segunda etapa de consolidación para el período 1984-1994 antes de proceder a la creación de nuevas secciones.

Estas secciones cuentan -parcial o totalmente- con el siguiente material: publicaciones periódicas, libros en español, publicaciones en inglés acerca de España, folletos, carteles, guías y material turístico, directorios y anuarios españoles, catálogos de editores españoles, información sobre cursos para extranjeros en España, circulares

y boletines del Instituto para asesorar sobre cualquier aspecto relacionado con el libro español.

Prueba del éxito de esta política de cooperación del Instituto con las bibliotecas públicas lo constituye el hecho de que las embajadas de otros países acreditadas en Dublín hayan empezado una política similar.

Para más información:
Instituto Cultural Español /
Spanish Cultural Institute
58 Northumberland Road
Dublín 4, Irlanda.
☎ 68 20 24



BIBLIOTECA Y ACTIVIDADES CULTURALES

El Instituto Cultural Español en Dublín además de su labor en la enseñanza del español mediante numerosos cursos de diferentes duraciones y niveles (es el centro que otorga en Irlanda los diplomas de Español para extranjeros), realiza una amplia gama de actividades culturales como las expuestas anteriormente en relación con las bibliotecas y a las que hay que añadir también las siguientes:

- BIBLIOTECA.

La biblioteca del Instituto dispone de publicaciones en español (libros, periódicos, revistas, discos, cintas y casetes) en vasco, catalán y gallego.

- CICLOS DE PELÍCULAS Y VÍDEOS.

Se realizan periódicamente proyecciones de vídeos y películas españolas.

- ACTIVIDADES CULTURALES Y ARTÍSTICAS.

Exposiciones, conferencias, actuaciones musicales, recitales de poesía y

otros acontecimientos sociales. Entre las más destacadas que han tenido lugar recientemente están *Celebrating Spain '92* (exposición y actividades culturales sobre el año 92 en España), *A todo color* (exposición de ilustradores de libros infantiles), *A Taste of Spain* (conferencias sobre gastronomía).

DUBLIN PUBLIC LIBRARIES
in association with
The Spanish Cultural
Institute

presents

"A TASTE OF SPAIN"

A series of lectures on Spanish food
and culture



MARCH - JULY 1993

Dublin Corporation
Central Library
ILAC Centre
Tel: (01) 734333



- BOLETÍN SPANISH CULTURAL INSTITUTE NEWS.

Nueve números al año. Informa sobre las actividades del Instituto.

- TELEVISIÓN VÍA SATELITE.

Today's Spain today. Servicio de visionado de los programas de televisión de TVE-1.

- AUTHENTIK.

Periódico mensual de información general publicado por Authentik Learning Resources Ltd. en colaboración con el Spanish Cultural

Institute. Ediciones en inglés, español, alemán y francés. También editan casetes.